

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/ 3968
29 May 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 29 МАЯ 1980 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В совместных коммюнике, опубликованных миссиями Совета по Намибии после посещения ими Барбадоса и Гайаны, тексты которых были напечатаны в пресс-релизах NAM/502 от 12 мая 1980 года и NAM/508 от 21 мая соответственно содержатся нападки, оспаривающие суверенитет Южной Африки над несколькими островами, расположенными у берегов Юго-Западной Африки/Намибии.

Двенадцать островов, расположенные вдоль побережья Юго-Западной Африки/Намибии, а именно: Ичабоэ, Холламс-Берд, Меркурий, Лонг, Сил, Пингвин, Галифакс, Позешн, Альбатрос-Рок, Помона, Плум-Пудинг и остров Синклера (ранее также известный как остров "Ростбиф") — являются территорией Южной Африки, и Южная Африка осуществляет полный суверенитет над этими островами. Правовые основания суверенитета Южной Африки над этими островами изложены в приложении.

Правительство Южной Африки отвергает любые заявления относительно статуса вышеупомянутых островов, которые противоречат вышеизложенной позиции.

Буду признателен за распространение этого сообщения и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Дж. Адриан ЭКСТИН
Постоянный представитель

Приложение

Острова, расположенные вдоль побережья Юго-Западной Африки/Намибии

С точки зрения права двенадцать островов, расположенные вдоль побережья Юго-Западной Африки/Намибии, а именно: Ичабоз, Холламс-Берд, Меркурий, Лонг, Сил, Пингвин, Галифакс, Позешн, Альбатрос-Рок, Помона, Плюм-Пудинг и остров Синклера (ранее также известный как остров "Ростбиф") - являются территорией Южной Африки, и Южная Африка осуществляет полный суверенитет над ними.

Подтверждение права Южной Африки на владение этими островами можно получить из информации, содержащейся в "British and Foreign State Papers", "The Map of Africa by Treaty", составленной Херслетом (3-е издание), а также в различных соответствующих правовых документах и в "Imperial Blue Books relating to South Africa (C-4190, C-4262 и C-5180)". Из этих источников явствует следующее:

1. 21 июня 1861 года остров Ичабоз был взят во владение от имени Королевы Виктории, и 13 августа 1861 года Сэр Джордж Грей, губернатор Капской колонии, провозгласил суверенитет и доминион Королевы над островом Ичабоз и над:

"... рядом небольших островов или скал, прилегающих к вышеуказанному острову Ичабоз, ... то есть над островами Холламс-Берд, Меркурий, Лонг, Сил, Пингвин, Галифакс, Позешн, Альбатрос-Рок, Помона, Плюм-Пудинг и Ростбиф или остров Синклера". (Proclamation 53 1861 года (Капская колония)).

Это провозглашение, однако, "подлежало милостивому утверждению или отклонению Ее Величеством", и в данном случае было "отклонено". (См. Proclamation of the Cape от 9 мая 1864 года).

2. Однако 5 мая 1866 года Великобритания, по-видимому, изменив свою точку зрения, провозгласила свой суверенитет и доминион над одиннадцатью из вышеупомянутых двенадцати островов (за исключением острова Ичабоз). Эти острова получили общее название "Пингвиновые острова" (см. "Imperial Blue Books relating to South Africa", 1884 год, C-4262, стр. 21).

3. 17 июля 1866 года губернатор Капской колонии Сэр Филипп Уодхаус присоединил эти острова вместе с островом Ичабоз к Капской колонии (см. Proclamation 66 от 1866 года). Однако, поскольку высказывались сомнения в отношении законности этого присоединения путем провозглашения, 27 февраля 1867 года была издана Королевская жалованная грамота, утверждающая присоединение "Острова Ичабоз" и "Пингвиновых островов", причем, в группу последних островов входили одиннадцать

"прилегающих" островов, упомянутых в Proclamation 53 от 1861 года (Капская колония), которые были также отдельно названы в Жалованной грамоте. Губернатор Капской колонии был назначен губернатором двенадцати островов (вышеупомянутые "Imperial Blue Books", стр. 73-74), и во исполнение Жалованной грамоты Актом 4 от 1874 года (Капская колония) эти двенадцать островов были официально присоединены к Капской колонии и надлежащим образом перешли во владение Южно-Африканского Союза, а затем Южно-Африканской Республики.

4. В протоколе от 15 июля 1886 года между Великобританией и Германией (чьим протекторатом являлась Юго-Западная Африка) было проведено различие между теми островами, которые были названы в Жалованной грамоте 1867 года, и теми островами, которые в ней не были названы. Первая группа островов осталась во владении Капской колонии, вторая же группа перешла к Германии. Поэтому в пункте 4 Протокола 1886 года подразумевается, что Германия признала право и титул Великобритании на "12 Британских островов", упомянутых в Жалованной грамоте от 27 февраля 1867 года".

5. Правительство Южно-Африканской Республики также выразило мнение о том, что в свете всей истории этого вопроса и, в частности, ввиду неожиданных сомнений Германии, высказанных в ноте от 8 октября 1884 года (British and Foreign State Papers, volume 75, page 552), Протокол 1886 года несомненно регулировал бы территориальный статус двенадцати островов в случае, если бы оставались какие-то сомнения, и что в пункте 4 Протокола также несомненно не говорилось бы о "двенадцати английских островах", если бы обе стороны в действительности не считали их английскими.

Правильность этих утверждений подтверждается и ставится вне всяких сомнений в документах, выработанных смешанной комиссией (английской и немецкой), которая провела совещание в Кейптауне в 1885 году. Эти и другие документы четко разъясняют тот факт, что, несмотря на определенные сомнения, высказанные Германией в ее ноте от 8 октября 1884 года, вопрос о территориальном статусе островов никогда не рассматривался двумя уполномоченными представителями и фактически никоим образом не являлся предметом их расследования. Причина этого очевидна. Как до, так и после получения этой ноты как Великобритания, так и правительство Капской колонии решительно поддерживали неопровержимость права собственности Великобритании на эти двенадцать островов, названных в Жалованной грамоте 1867 года (см., например, Imperial Blue Books, C-4262, pages 12, 13, 23, 53, 60, 71 и C-5180, pages 2 и 4). Ввиду решительного отказа Великобритании допустить, чтобы смешанная комиссия тем или иным образом обсуждала этот вопрос, Германия перестала настаивать на том, чтобы комиссия "изучила этот вопрос и представила по нему доклад", и признала требование Великобритании в отношении ее суверенитета над этими островами. В этой связи канцлер Бисмарк направил 11 марта 1885 года уполномоченному представителю Биберу следующие указания:

"...сфера расследования совместной комиссии, о Вашем назначении в состав которой в качестве нашего уполномоченного представителя было сообщено правительству Великобритании, была определена в моем послании от 19 октября прошлого года в соответствии с состоянием переговоров между двумя правительствами в то время.

Расхождения во мнениях, которые впоследствии возникли в отношении островов, расположенных у берегов Ангра Пекенья, были урегулированы в течение прошлого месяца.

В послании лорда Дерби от 17 числа прошлого месяца содержалась просьба к Его Превосходительству сэру Геркулесу Робинсону передать указания вашему английскому коллеге г-ну Шиппарду, а последнее препятствие началу переговоров было ликвидировано в результате отказа г-на де Пасса (о котором я был поставлен в известность 22 числа прошлого месяца) от его требования лично предстать перед комиссией.

В связи с этим вы вступите в переговоры, как только г-н Шиппард будет готов сделать это, и будете руководствоваться следующими указаниями:

Наш протекторат, расположенный между устьем Оранжевой реки и мысом Фрио, за исключением Уолфиш-Бея и небольшой прилегающей территории, границы которой установлены на английской морской карте и в Акте о присоединении от 22 июня 1884 года, с одной стороны, и суверенитет Великобритании над островами, названными в Жалованной грамоте от 27 февраля 1867 года, с другой стороны, не подлежат обсуждению".

На третьем заседании комиссии г-н Бибер заявил, что его измененные инструкции исключают рассмотрение вопроса о "праве суверенитета" над двенадцатью названными островами, присоединенными к Капской колонии. На следующем заседании он вновь отметил, что полномочия губернатора Капской колонии сэра Филиппа Уоджауса "в качестве губернатора островов Ичабоз и Пингвиновых островов" в соответствии с Жалованной грамотой ограничены правом распоряжаться только двенадцатью названными островами.

6. Вопросы, по которым г-да Бибер и Шиппард не смогли достичь договоренности, были переданы уполномоченным Краулю и Скотту в Берлине в 1886 году, которые в конце концов подготовили и подписали Протокол 15 июля 1886 года. К докладу комиссии был приложен меморандум, подготовленный д-ром Герингом, в котором излагаются доводы правительства Германии. Согласно заявлению д-ра Геринга, позиция правительства Германии в отношении вопроса об островах заключается в том, что право г-на Филиппа Уоджауса распоряжаться определенными островами является недействительным только в том, что касается островов, не названных в Жалованной грамоте 1867 года, а в его следующем заявлении говорится о том, что "расследование показало, что из всех островов только 11 (sic) представляют какую-то ценность и эти острова без всякого сомнения являются собственностью Великобритании".
